

☆ 伊斯兰文化丛书(II)

马斌 主编

清真寺匾额精选

张树贤 编著



中国清真经联出版社

Qing Zhen Si
Bian E Jing Xuan

清真寺匾额精选

张树贤 编著

中国诗词楹联出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

清真寺匾额精选/张树贤 编著. —北京: 中国诗词楹联出版社, 2013. 11

ISBN 978 - 988 - 16069 - 1 - 4 (64)

I. 清… II. 张… III. 社会文化 - 作品集 - 中国当代
IV. O180

中国诗词楹联版本 (2013) 第 001189 号

清真寺匾额精选

张树贤 编著

责任编辑 安 若

中国诗词楹联出版社

地址: 北京邮政 51 局 920 信箱 (100051)

印刷: 大厂回族自治县印刷厂

开本: 850 × 1168 1/32

印张: 4 字数: 310 千字

印数: 1000 册

2013 年 11 月第 1 版

2013 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 988 - 16069 - 1 - 4 (64)

定价: 16. 00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

 伊斯兰文化丛书

编辑委员会

主 编 马 斌

顾 问 李可达

编 委 马文宽 马博忠 马鼎辉

杨大业 杨鹏年 李华英

李崇森 唐英超 曹 磊

奉普慈特慈的真主之名

前言

在清真寺中有着众多的文物古迹，而在中国回族所建的清真寺中，其文物则更丰富多彩。如古建筑、瓷器、书画、碑刻、对联、匾额等。本书将对回族清真寺中之汉字匾额加以梳理和介绍，以便使穆斯林大众对这一文化现象较有条理地以认知。

公元十三世纪，中央亚细亚人、阿拉伯人、波斯人等因经商来到中国，有的定居下来，又融合了汉族和其他民族而形成一个新的少数民族——回族，即唐人所说的“回纥（hé）”或“回鹘（hú）”，均与“回回”二字谐音。回族形成的历史条件，就决定了其民族文化形成的鲜明特色，即与伊斯兰宗教文化血肉相连。

回族在中华民族大家庭中人口较多，居住分散，吸收兄弟民族（尤其是汉族）文化最快、最广泛，是个文化发达的少数民族。由于经商和生活交流需要，回族开始使用汉语。

唐代是回族先民大量涌入中国时期，清真寺也随之出现。而作为装饰宫殿、庙宇、道观的匾额这一文学形式，自然影响到清真寺也以之作为装饰。最早出现的也许就是阿文匾额。这些阿拉伯文的艺术书法作品，其内容多为《古兰经》的某一章节或《圣训》的某一段落，多悬挂在大殿内或显眼重要的建筑物上。其教育意义、警示意义不言而喻。后来的许多回族

学者，他们不但对伊斯兰有很深的研究，对汉文化也有较深的了解，他们提出了“以儒释伊”、“以儒诠经”的主张，并逐渐形成传统，故汉文匾额和对联在清真寺中出现了。他们的内容和宣扬的都为伊斯兰的宗教思想、宇宙观、认识论和伦理道德观。这些匾文较短，多者四五个字，但讲明一个道理凝练、精辟。

这些匾文有何特征？首先是阐明基本信仰“认主独一”，类似匾文还有“惟有一真”、“其尊无对”、“真宰一原”、“真宰不二”、“体认独真”等，在全国许多清真寺中都悬挂着。其次是强调信仰的有根有据如“万有根原”等。再者是对《古兰经》的赞美，如“教典常昭”、“万书一本”、“天经焕彩”、“尊经古教”等。相当数量是赞主的，如“洪慈普世”、“巍巍荡荡”、“清净无染”、“慈恩远荫”、“无微不照”等。赞圣的有“默德真传”、“圣训万端”、“圣光普照”、“彰明圣德”、“虔遵圣训”、“圣德源流”等，还有赞美伊斯兰的，如“开天古教”、“教本清真”、“东土遗泽”、“古今共由”、“教隆千古”、“教理诠真”、“经明行修”、“伊教和平”等。关于穆斯林修功操行的则更多，如“恪守清真”、“怀清履洁”、“虔诚省理”、“心迹双清”、“世守良规”、“进德扬辉”、“主恩常念”、“奉主尊圣”、“学经明理”、“诚心一举”等，关于清真寺本身的，如“达天俊路”、“净表清里”、“修身之厦”、“古教辉宇”等。

中国回族清真寺中的汉文匾额究竟何时出现的呢？目前尚无确切的资料加以证明，不过从所保存的文物中发现：朱元璋于公元1368年建立明朝政权，后来曾书“精忠尚武”匾额赐予河南开封清真东大寺。这可能是目前所见到的最早的回族匾额。而清代则获得了迅速的发展，这点可从当前清真寺中悬挂

的大量匾额加以佐证。书匾者、献匾者许许多多为当时回族名人、或汉族的名人学者、或回汉族军政人员。这个问题有待深入加以研究。

值得注意的是，有少量匾额非回族之军政人员所书所献，与伊斯兰教义毫无关系，如1900年八国联军攻入北京前，慈禧、光绪等逃离北京，事后回北京，光绪为曾借宿的昌平西贯市清真寺亲书一匾“忠输亲上”，输，诚也。他的意思是百姓对他忠诚亲近。

为了印刷之方便，本书分为二卷。卷一是以文字的形式介绍（省、直辖市、自治区为单位）我们所见到的有关匾文，多数写明大意，有的介绍作者或写作背景。众多相同的匾文，只选择在一寺中介绍，尽量不重复。而卷二为匾额书法作品，而100余方作品中，天津市所占比例较大，这和我们方便条件搜集材料有关，遗憾的是全国很多回族清真寺中之匾文书法我们没有得到而旁落书外，有待后人去弥补吧。卷二中的匾文书法作品文字相同但因书写者风格不同而并列书中者有之，以满足欣赏不同书风之要求。

由于我对伊斯兰教的研究、学习很浅薄，对所涉及的有关匾文的搜集、理解、认识、取舍难免有偏颇、不当之处，还望广大热情的朵斯梯弟兄一一加以指正，提出宝贵的意见，这将有利于中国回族清真寺汉字匾文的发展和提高。我期待着！

色兰

编者

伊历1434年7月11日

癸巳年4月12日

公元2013年5月21日

《伊斯兰文化丛书》总序

阿拉伯——伊斯兰文化与中国文化、印度文化是构成东方文化的三大文化体系。阿拉伯——伊斯兰文化略称“阿拉伯文化”或“伊斯兰文化”，她是由阿拉伯人与全世界信仰伊斯兰教的穆斯林共同创造的一种光辉灿烂的文化，也是世界文化的重要组成部分。

远在先知穆罕默德宣布奉使命传播伊斯兰教以前，处于蒙昧时代的阿拉伯人就已有其自己的文化。阿拉伯人的固有文化与伊斯兰文化和波斯、印度、罗马等外族文化是阿拉伯——伊斯兰文化的三大源流，经过继承、创造、融合与发展，终于形成今天信仰伊斯兰教各民族、各国家共有的文化结晶——伊斯兰文化。伊斯兰文化从其源流来看已有数千年的历史，从伊斯兰教兴起、传播的年代来看按伊斯兰历也有一千四百多年了，如今这一历史悠久的文化已成为全人类所共享的精神财富。

伊斯兰教兴起以后，阿拉伯人曾建立了地域辽阔的阿拉伯帝国；随之便接触和吸收了叙利亚文化、古希腊文化、波斯文化和印度文化等多种民族文化，其中仅就对阿拉伯——伊斯兰文化的发展具有极大影响的阿拉伯语而言，它不只包含了各部族的方言，在八世纪以后又吸收了大量的外来语汇如波斯语、希伯来语、拉丁语和希腊语等，不仅有生活用语，也有大量文化方面的术语。在文学方面，如波斯的民间故事《千篇故事》

则构成《一千零一夜》（《天方夜谭》）的蓝本。数学方面，如阿拉伯数字本是印度人创造的，阿拉伯人把它称为“印度数字”。后来阿拉伯人又把它传入西方，西方则称“阿拉伯数字”直至今日。另外在哲学、宗教、天文学等方面，都有许多印度典籍通过波斯文译本而间接译成了阿拉伯文本。

公元八世纪中叶阿拔斯王朝建立后，随着政治、经济的发展，文化也出现繁荣的景象，这时阿拉伯人的翻译事业已有极大的成就。穆斯林在各地寻求古典著作、探求知识，把各地的古籍汇集到巴格达，使当时的巴格达成为古代文化遗产的一座宝库，更有利于翻译和研究事业的发展。

到中世纪，穆斯林已不是简单地翻译外族的学术著作，而是开展各种文化活动，进行大量的考证、勘误、增补和注释工作，成果累累。到十二、三世纪，西方反而转向阿拉伯人学习，把阿拉伯人的学术著作和科研成果，甚至阿拉伯人翻译的许多希腊、罗马的典籍又译成拉丁文或西方各国文字而传回给西欧，致使西方的大学借用这些译本当作教材长达五百年之久。上述这种文化交流，对西方文化的发展产生过很大的影响，对西方的“文艺复兴”也起到了推动作用。

再看一下阿拉伯与中国的文化交流，同样是促进了阿拉伯——伊斯兰文化与中国文化的共同发展。

七世纪中叶伊斯兰教传入中国，使阿拉伯与中国之间的文化交流进入一个新的历史阶段。以后则有穆罕默德弟子三贤、四贤到泉州传教，中国各地建立了不少清真寺，《古兰经》也随之传入。随着伊斯兰教在中国的传播，不少传教人员也来到中国，同时随着频繁的经济往来，大批穆斯林商人也在中国定居。来华的阿拉伯人与中国各族人民通婚之后，世代友好相处，通过融合而形成中华民族大家庭中的一员——回族的重

要来源之一。而伊斯兰文化的柱石——伊斯兰教，至今已成为包括回族在内的中国十个少数民族的宗教信仰。

除此之外，在阿拉伯人来华和伊斯兰教传入的大背景下，阿拉伯——伊斯兰文化对中国文化还有很多贡献：如阿拉伯的天文学著作和天文仪器传入中国后，对中国天文学之发展影响很大，天文学家札马鲁丁在北京帮助建立了观象台，并制造了观象仪等七种阿拉伯天文仪器。阿拉伯的医药学也丰富了中国的医药学，当时阿拉伯的外科手术在中国很有名，李时珍的《本草纲目》中就介绍有阿拉伯的医术和药物。其他传入中国的还有数学、历法等等。而阿拉伯的艺术如建筑、绘画、音乐、阿文书法、服饰、饮食以及阿拉伯语文则在中国对穆斯林的生活和学习方面影响颇大。

与此同时，中国文化也大大丰富了阿拉伯——伊斯兰文化。如中国的丝绸和瓷器是颇受阿拉伯人喜爱的美物，同时丝织和制瓷技术也传入了阿拉伯，甚至中国丝在埃及、伊拉克和叙利亚等地都成为纺织业的重要原料，中国的瓷器和制瓷技术还通过阿拉伯传到了西欧。而对人类文明做出伟大贡献的“丝绸之路”和“香料之路”就是世界闻名的古代交通要道，它不仅方便了中国与阿拉伯之间的经济友好往来，也促进了双方之间的文化交流。

特别值得一提的是，中国的三大发明——纸张、火药和指南针及其制造技术对阿拉伯经济和文化的发展起了极大的作用。八世纪中国的造纸术传入阿拉伯后，大大有助于“翻译运动”的开展，对抄记、著述活动起了很大的推动作用。在唐代，阿拉伯人就使用上火药的原料，南宋时代指南针也促进了阿拉伯人航海事业的发展。

阿拉伯——伊斯兰文化是东方文化中的一支奇葩，她是阿

拉伯民族和许多其他民族以及信仰伊斯兰教的国家各自独特的文化通过相互交流与融合而形成的一个文化体系，这一文化体系对世界其他文化体系都曾产生现在仍在产生着重大的影响，她是世界文化宝库的一部分，在世界文化史上占有极为重要的地位。

阿拉伯——伊斯兰文化作为一种文化体系，其特点在于她对各种文化能够兼容并蓄并予以伊斯兰特色；其次还具有继承性，她吸收和继承了古代东、西方宝贵的科学文化遗产，为保存世界古典文化做出了不可磨灭的贡献；另外她还在长期的生产和社会生活实践中不断创新和发展，确立了多学科、多门类的知识形态，反过来，又将多学科、多门类的研究成果应用于社会实践而促进了生产的发展。

在以上这些特点之外，还值得一提的是，阿拉伯——伊斯兰文化与其他文化一样，能够不断地与他种文化相互交流与融合。当然，今天世界多元的文化在相互交流与融合的过程中，有时会出现某种矛盾、冲撞与摩擦，这是难以避免的。但是我们应该看到这种矛盾、冲撞与摩擦所产生的积极方面和它的正面效应。多元的文化通过相互摩擦转为磨合，使彼此都能去其糟粕、取其精华而达到融合的结果。在历史上，有的文化看上去似乎已经衰退、消逝，其实，她的精华仍存留在世界文化的宝库之中，有的甚至融入其他文化内部仍在起着丰富人们生活的作用，仍在鼓舞着人们前进。所以说，在具有多元文化的世界里，不同文化之间出现的矛盾、冲撞和摩擦，其导致的结果不是一种文化消灭一种文化然后取而代之，而是最终相互融合。

所以如此，这是因为一种文化诞生以后，在条件、环境适合的情况下她就会有很强的生命力并发挥她特有的作用。每种

文化都具有吸收、融合他种文化的功能，同时也具有向他种文化开放、传播的功能。当某种文化通过吸收与融合他种文化的精华来充实和提高自身的质量后，就可以使其文化的载体——某个民族或某个国家的人民获得更高层次的文明享受。当某种文化通过开放与传播其精华并使之融入他种文化时，就可使他种文化的载体即其他民族或国家的人民分享其精华的结晶。所以，这就需要人们主动地、不断进行各种文化之间的交流。先知穆罕默德曾说过：“学问虽远在中国亦当求之！”，这句名言充分说明主动地、不断地进行各种文化之间的交流是非常必要的，是有益于各种文化的提高与发展的。

基于对文化特性的理解，我们编辑一套《伊斯兰文化丛书》，以有助于读者提高对伊斯兰文化的认识与理解，并在学习与研究中能够分享伊斯兰文化带给全人类的精神财富，同时将对促进伊斯兰文化与历史悠久、光辉灿烂的中国文化及世界各国文化相融合方面做出一定的贡献。

这套《伊斯兰文化丛书》既收学术著作，也收知识普及性作品，不论是社会科学的，或是自然科学的，还是医药、艺术、名胜、古迹、技术、建筑等诸多方面的专著、译作和论文集，凡是能反映伊斯兰文化的皆可纳入。我们编委会尊重作者的学术观点，但也要求作者文责自负。

最后，我们愿意强调的是：当人们不断地推动各种文化的交流以丰富世界文化宝库时，有理由相信世界的和平与大同迟早定会到来。

马斌写于北大中关村

目 录

《伊斯兰文化丛书》总序	1
前言	1

卷一 全国清真寺匾额

北京市	2
天津市	4
河北省	9
山西省	12
内蒙古自治区	12
辽宁省	13
吉林省	14
黑龙江省	14
上海市	16
江苏省	16
浙江省	17
安徽省	17
福建省	18
山东省	18

河南省	20
湖南省	23
湖北省	24
广东省	24
广西壮族自治区	26
海南省	26
云南省	26
贵州省	32
四川省	33
西藏自治区	41
陕西省	41
甘肃省	43
宁夏回族自治区	46
青海省	48
新疆维吾尔自治区	49

卷二 清真寺匾额作品选

北京市	52
天津市	56
河北省	81
山西省	87
内蒙古自治区	87
黑龙江省	89
江苏省	89
福建省	91
河南省	93

目 录

广东省	105
陕西省	105
青海省	107
后记	109

卷一

全国清真寺匾额

北京市

牛街礼拜寺

1、达天俊路。

大意：通往天堂的大道。悬于寺正门牌楼上。

2、清真古教。

悬于寺大殿正门上方。清·庆亲王书。

3、纲维理数。

悬于寺大殿正门左侧。清·马如龙立。

大意：纲维，即总纲和四维，引申为法度；理数（shù）：治理，理原指对玉之加工。数，指道理、礼数。（见《韩非子·孤愤》）。这是对伊斯兰教义之高度认知。

4、掌握天人。

大意：（安拉）主宰着天地万物以及人类。悬于寺大殿正门右侧。清·马如龙立。

5、清真女寺。

刻于该寺女寺之外墙上。马福祥书。

东寺清真寺

6、理本无极。

大意：伊斯兰教理是没有穷尽的。刻于寺“百字圣号碑记”中间。

花市清真寺